

Edward Bach
M.B., B.S., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.

Los doce curadores y otros remedios

La edición definitiva



PRIMERA EDICIÓN INGLESA: 1933
NUEVA EDICIÓN REVISADA: 1934
NUEVA EDICIÓN AMPLIADA: 1936
SEGUNDA EDICIÓN AMPLIADA: 1941

EDICIÓN DEFINITIVA 1941, CON INTRODUCCIÓN BIBLIOGRÁFICA Y NOTAS: 2011

TRADUCCIÓN: ALEXANDRA LANDGRAF BLANCH BFRP

© 2011 The Bach Centre

La copia y distribución de esta publicación está permitida para fines no comerciales, siempre y cuando no se altere su contenido. Se reservan todos los demás derechos.

The Dr Edward Bach Centre
Mount Vernon
Bakers Lane
Brightwell-cum-Sotwell
Oxon OX10 0PZ
Reino Unido

Esta obra de curación se ha hecho, publicado y distribuido gratuitamente para que la gente como vosotros podáis ayudaros, ya sea en la enfermedad o para manteneros sanos y fuertes.

- Edward Bach, hablando en su 50 cumpleaños
24 de Septiembre de 1936

INTRODUCCIÓN DE LOS EDITORES

Las raíces de *Los doce curadores y otros remedios* se encuentran en la edición de febrero de 1930 de la revista *Homoeopathic World*. Aquí, bajo el título “Algunos remedios nuevos y nuevos usos”, Edward Bach, un médico convertido a la homeopatía, publicó un informe de cinco remedios a base de plantas, de las cuales tres – Impatiens, Mimulus y Clematis – serían el punto de partida del sistema floral de Bach. Estos remedios eran preparados homeopáticos, elaborados con la trituración y sucusión. Los remedios florales, como los conocemos hoy en día, comenzaron más tarde ese mismo año, con el descubrimiento del método de preparación del sol.

En 1932 el número de remedios había aumentado a doce, y Bach incluyó un informe de ellos en un folleto titulado *Free Thyself (Libérate a ti mismo)*. En la primavera siguiente, 1933, ya estaba buscando más remedios, pero encontró tiempo para seguir escribiendo y publicando, incluso dos artículos, “Twelve Great Remedies” (“Doce grandes remedios”) y “Twelve Healers” (“Doce curadores”), el último impreso en Epsom, y un folleto, *The Twelve*

Healers (Los doce curadores), impreso en Marlow. Muchos años después, Nora Weeks recordó que este último manuscrito,

...fue impreso localmente en forma de folleto, y él [Bach] decidió venderlo a dos peniques la copia, para que todos pudieran permitirse el lujo de comprarlo y beneficiarse de las hierbas medicinales. Él esperaba, de esta manera, cubrir el costo de impresión del folleto, ya que, como de costumbre, tenía poco dinero para gastar; pero nunca lo llegó a hacer: enviaría copias a todos los que se las pidiesen, olvidando siempre pedir los dos centavos a cambio.¹

En agosto de 1933 Bach escribió a la empresa CW Daniel, que había publicado su libro *Heal Thyself (Cúrese a usted mismo)* un par de años antes. Les envió una copia de su folleto *Los doce curadores*, y material adicional, escrito a máquina, titulado “The Four Helpers” (“Los cuatro ayudantes”), que presentaba nuevos remedios descubiertos ese año. Daniels publicó *The Twelve Healers and the Four Helpers (Los doce curadores y los cuatro ayudantes)* ese otoño; y un año después, en julio de 1934, llevó a cabo una segunda edición que incluía otros tres remedios: *Los doce curadores y los siete ayudantes*

Para el otoño de 1935 Bach había descubierto diecinueve remedios adicionales, junto con el método de ebullición de preparación. Con un total de 38 remedios, anunció que el sistema

¹ Nora Weeks, *The Medical Discoveries of Edward Bach, (Los descubrimientos del Dr. Edward Bach)*, capítulo XVI.

estaba completo. Escribió a la empresa CW Daniel y les pidió que, como recurso provisional, imprimiesen un folleto de dos páginas con una breve información sobre los nuevos remedios y lo insertasen en los folletos restantes de *Los doce curadores y los siete ayudantes*. Al poco tiempo estaba trabajando en una nueva versión final del libro.

Esta última edición sufrió un cambio completo en la presentación de los remedios. A partir de la primera edición de CW Daniel, Bach había distinguido entre los *curadores* (doce remedios fundamentales), y los *ayudantes* (siete remedios para estados a largo plazo, que se utilizaban cuando la elección del curador no estaba clara). Ahora, teniendo que incorporar diecinueve remedios adicionales al sistema, Bach teorizó que cada nuevo remedio podría corresponder a uno de los curadores o ayudantes.

Trabajó en este diseño por algún tiempo - pero nunca fue terminado. Quizás este proyecto se encontraba en la senda de la perfecta sencillez que pretendía. Tal vez algunos remedios no encajaban naturalmente en su lugar. Casi con toda seguridad dudó si el orden era de carácter práctico: los "treinta y ocho estados diferentes" descritos "con sencillez" resultaban suficientes para "identificar ese estado o mezcla de estados presente, para poder dar los remedios necesarios."² ¿Realmente importaba si la gente terminaba escogiendo curadores o ayudantes, o ninguno, o ambos?

Después de reflexionarlo mucho, Bach eliminó la distinción entre curadores y ayudantes, y, en su lugar, clasificó los 38

2 De la Introducción de Bach a *Los doce curadores y otros remedios*; ver página 14.

remedios en siete categorías generales. Era tan concienzudo en su revisión, que sus editores se mostraron preocupados por el efecto que surtiría ese cambio en los lectores del libro. Por esa razón le contestaron al autor:

Tomamos nota de que se conserva el título, Los doce curadores, pero el libro en su forma actual no indica lo que son los doce curadores. Sugerimos que los doce curadores se marquen con un asterisco y que se haga una anotación de este hecho en la Introducción.³

Bach ignoró la solicitud de resaltar los doce primeros, pero añadió un par de frases al final de la Introducción para explicar el título. En la etapa de revisión, los editores insertaron los asteriscos por cuenta propia, y añadieron su propia frase final.

Nos hemos [...] tomado la libertad de añadir a su nota adicional a la Introducción lo siguiente: "Los doce originales se indican con asteriscos." Hemos añadido los asteriscos a los nombres en la Sección de los Remedios y en la lista de los nombres.⁴

La versión final del libro, *The Twelve Healers and Other Remedies* (*Los doce curadores y otros remedios*), se publicó en el 50 cumpleaños de Bach, el 24 de septiembre de 1936. De acuerdo con las instrucciones del autor, los editores retiraron y destruyeron las

3 Carta de The CW Daniel Co Ltd a Edward Bach, fechada Julio 27 de 1936.

4 Carta de The CW Daniel Co Ltd a Edward Bach, fechada Julio 31 de 1936.

existencias restantes de la edición anterior. Como Nora Weeks recordara:

Siempre había sido su costumbre destruir las notas realizadas durante el curso de sus investigaciones, directamente después de la terminación y publicación de los resultados. Sentía que, de esta manera, no habría versiones contradictorias para confundir al alumno; siendo su objetivo, el que la curación de la enfermedad sea un asunto sencillo, y así eliminar el miedo, presente en la mente de la mayoría, al pensar en la enfermedad.⁵

La edición de 1936 fue la última elaborada en el curso de la vida del Dr. Bach. Sin embargo, sólo unas semanas después de su publicación, escribiría sobre la necesidad de adaptarla, de hacer más para defender la simplicidad del sistema completo. “Cuando la próxima edición de *Los doce curadores* se haga necesaria,” escribió a su amigo Victor Bullen, “tendremos que tener una introducción más extensa, defendiendo firmemente la inocuidad, la sencillez y los poderes curativos milagrosos de los remedios.”⁶

Esta introducción más extensa la dictó a su asistente Nora Weeks, el 30 de octubre de 1936. Fue uno de los últimos actos de su vida, porque un mes después, el 27 de noviembre, murió Bach.

Como había prometido, Nora Weeks envió el nuevo material a la compañía CW Daniel a principios de diciembre de 1936. Fue el único cambio significativo realizado cuando se

5 Nora Weeks, *Los descubrimientos del Dr. Edward Bach*, capítulo XX.

6 Carta a Victor Bullen, fechada Octubre 26 de 1936.

imprimió la edición de 1941, por lo que este texto, íntegro en las propias palabras del Dr. Bach⁷, puede considerarse la versión definitiva del libro.

Los doce curadores y otros remedios se ha seguido editando desde entonces. Se ha traducido a la mayoría de los idiomas más importantes – aunque no siempre se traduce bien – y ha pasado por innumerables ediciones. Con los años, las descripciones de los remedios originales han permanecido intactas.⁸ Pero otras partes del texto estaban abiertas para editarse y actualizarse. Siguiendo el propio ejemplo de Bach, los custodios del Centro Bach siempre trataron a *Los doce curadores* como un texto vivo, cuyo trabajo era presentar y preservar la simplicidad del sistema.

Si bien, el mundo ha cambiado, y ya no parece tan importante actualizar *Los doce curadores* de la misma forma. Tenemos otras maneras de presentar información detallada sobre dosificación y el trabajo con los animales y así sucesivamente: sitios web, redes sociales, cursos de formación y libros especializados en todo, desde la selección de remedios para caballos, hasta cómo preparar tinturas madres.

El desafío de hoy es más acerca de honrar el trabajo original de Edward Bach y sus deseos para su futuro. Él estaría desilusionado de ver que ediciones posteriores a su revisión de 1936 hayan sido reeditadas y utilizadas para reinterpretar y complicar el sistema

7 Aparte de pequeños cambios a una página hechos por Nora Weeks para la edición de 1941: véase la nota de la página 37.

8 Una excepción fue la eliminación de una frase de la descripción de Bach referente a Rock Rose – véase la nota en el texto principal.

final. Así, sentimos que ha llegado el momento para enfatizar de nuevo la edición definitiva de 1941, sin cambiar una sola palabra, y con notas para guiar al lector por debajo de la superficie del texto.

Al mismo tiempo estamos trabajando con practitioners registrados con el Centro Bach (Bach Foundation Registered Practitioners) en todo el mundo para sacar nuevas traducciones de esta obra fundamental en tantos idiomas como sean posibles. Muchas de las traducciones existentes contienen graves errores y la preparación de ediciones definitivas en otros idiomas se ha hecho necesaria desde hace mucho tiempo.

En otoño del 2011, se cumplen 75 años del fallecimiento del Dr. Bach y el 125 aniversario de su nacimiento, así que parece un momento apropiado para ofrecer este regalo.

Judy Ramsell Howard
Stefan Ball

*THE
TWELVE HEALERS*

and Other Remedies

By

Edward Bach

M.B., B.S., M.R.C.S., L.R.C.P., D.P.H.



INTRODUCCIÓN

Este sistema de tratamiento es el más perfecto que se ha dado a la humanidad desde que se tiene memoria.⁹ Tiene el poder de curar enfermedades; y, en su sencillez, puede ser utilizado en el hogar.

Es su sencillez, junto con sus efectos de curación, que es tan maravilloso.

Ninguna ciencia, ningún conocimiento es necesario, además de los sencillos métodos descritos aquí; y los que obtengan el mayor beneficio de este regalo enviado por Dios, serán aquellos que lo mantengan tan puro como está, libre de ciencia, libre de teorías, porque todo en la naturaleza es sencillo.

Este sistema de sanación, que ha sido Divinamente revelado a nosotros, demuestra que son nuestros miedos, nuestras preocupaciones, nuestras angustias y demás, las que abren el camino a la invasión de la enfermedad. Así, mediante el tratamiento de nuestros miedos, nuestras inquietudes, nuestras preocupaciones y así sucesivamente, no sólo nos liberaremos de nuestra

⁹ Los siete primeros párrafos de la Introducción fueron dictados por Bach después de publicarse la edición de 1936. Véase la Introducción de los editores para obtener más información.

enfermedad, sino que las Hierbas, que nos fueron dadas por la Gracia del Creador de todo, además eliminarán nuestros temores y preocupaciones, y nos dejarán más felices y mejor con nosotros mismos.

Así como las hierbas curan nuestros temores, nuestras ansiedades, nuestras preocupaciones, nuestros defectos y nuestros errores, son éstos los que tenemos que buscar, y después la enfermedad, no importa lo que sea, nos dejará.

Hay poco más que decir, ya que el propio entendimiento sabrá todo esto; y que haya suficientes de aquellos, con mentes comprensivas, libres de la tendencia de la ciencia, para usar estos Dones de Dios para el alivio y la bendición de aquellos a su alrededor.

Así, detrás de todas las enfermedades están nuestros miedos, nuestras angustias, nuestra codicia, nuestros gustos y disgustos. Vamos a buscarlos y sanarlos, y con la curación de ellos, se irá la enfermedad que padecemos.

Desde tiempos inmemoriales se ha sabido que la Divina Providencia ha colocado en la Naturaleza, la prevención y cura de la enfermedad, por medio de hierbas, plantas y árboles divinamente enriquecidos.¹⁰ Los remedios de la Naturaleza dados en este libro han demostrado que están bendecidos por encima de otros, en su obra de misericordia; y que se les ha dado el poder de curar todos los tipos de enfermedades y sufrimientos.

En el tratamiento de casos con estos remedios, no se toma en

¹⁰ Esta frase marca el comienzo de la introducción más breve que apareció en la edición de 1936.

cuenta la naturaleza de la enfermedad. El individuo se trata y cuando se repone, desaparece la enfermedad, habiendo sido desechada por el aumento de la salud.

Todos sabemos que la misma enfermedad puede tener diferentes efectos en distintas personas; son los efectos los que necesitan tratamiento, ya que guían a la verdadera causa.

La mente, por ser la parte más delicada y sensible del cuerpo, muestra el inicio y el curso de la enfermedad mucho más contundentemente que el cuerpo, por lo que elegiremos el estado mental como guía en cuanto a qué remedio o remedios son necesarios.

En la enfermedad hay un cambio en el estado de ánimo distinto al de la vida cotidiana, y los que son observadores pueden notar este cambio a menudo antes, y a veces, mucho antes que aparezca la enfermedad, y con el tratamiento se puede prevenir que surja la enfermedad. Cuando la enfermedad haya estado presente durante algún tiempo, una vez más, será el estado de ánimo de la víctima la que nos guíe al remedio correcto.

No tome en cuenta la enfermedad, sólo piense en la perspectiva de vida de la persona angustiada.

Se describen con sencillez treinta y ocho estados diferentes, y no debería de haber ninguna dificultad, ya sea para uno mismo o para otro, el identificar ese estado o mezcla de estados presente, para poder dar los remedios necesarios para alcanzar la cura.

El título¹¹, *Los doce curadores*, se ha mantenido para este

11 Este y el párrafo subsiguiente se añadieron al texto mecanografiado de la edición de 1936 en la etapa de prueba. Véase la página 7 de esta edición.

libro, ya que resulta familiar para muchos lectores.

El alivio del sufrimiento era tan seguro y beneficioso, incluso cuando sólo había doce remedios, que se consideró necesario presentarlos a la atención del público en ese momento, sin esperar al descubrimiento de los otros veintiséis, que completan la serie. Los doce originales se indican con asteriscos.

LOS REMEDIOS

Y las razones dadas para cada uno

LOS 38 REMEDIOS
se colocan bajo los siguientes
7 EPÍGRAFES¹²

	<i>Page</i>
1. PARA TEMOR	18
2. PARA INCERTIDUMBRE	20
3. PARA ESCASO INTERÉS EN LAS CIRCUNSTANCIAS ACTUALES	22
4. PARA SOLEDAD	25
5. PARA AQUELLOS HIPERSENSIBLES A INFLUENCIAS E IDEAS	27
6. PARA EL DESALIENTO O LA DESESPERACIÓN	29
7. PARA LA PREOCUPACIÓN EXCESIVA POR EL BIENESTAR DE OTROS	33

12 Los nombres de los grupos se basan en las características emocionales generales que identificó Bach para cada uno de los siete nosodes de Bach. Los nosodes de Bach son un conjunto de remedios homeopáticos a partir de bacterias, en los que trabajó Bach entre 1919 y 1928. Ver Nora Weeks, *Los Descubrimientos del Dr. Edward Bach*, capítulos V y VI.

PARA LOS QUE TIENEN MIEDO

**ROCK ROSE*

El remedio rescate.¹³ El remedio de emergencia para los casos en los que ni siquiera parece haber esperanza alguna. En un accidente o enfermedad repentina, o cuando el paciente está muy asustado o aterrorizado, o si la condición es lo suficientemente grave como para causar un gran temor a los que lo rodean. Si el paciente no está consciente, se le pueden humedecer los labios con el remedio. Pueden ser necesarios otros remedios adicionalmente, como, por ejemplo, si se encuentra inconsciente, que es un estado de sueño profundo, Clematis; si está atormentado, Agrimony, etc.

**MIMULUS*

El miedo a las cosas mundanas, enfermedad, dolor, accidentes, la pobreza, de la oscuridad, a estar solo, de la desgracia. Los temores de la vida cotidiana. Estas personas llevan en silencio y en secreto su temor, no hablan abiertamente sobre ello con los demás.

¹³ Esta primera frase fue omitida en la mayoría de las ediciones posteriores del libro. El Dr. Bach combinó cinco remedios y lo llamó “remedio de rescate”, y para algunos lectores les provocó confusión que el mismo nombre fuese utilizado también para describir Rock Rose.

CHERRY PLUM

Miedo a que la mente este sobre-tensionada, miedo de perder la razón, de hacer cosas terribles y temibles, no deseadas y a sabiendas de que son malas, sin embargo, llega el pensamiento y el impulso de hacerlas.

ASPEN

Temores vagos y desconocidos, para los que no se puede dar ninguna explicación, ni razón.

Sin embargo, el paciente puede estar aterrorizado de que algo terrible le vaya a suceder, sin saber qué.

Estos miedos vagos e inexplicables pueden acecharle de noche o de día.

Los que lo padecen a menudo tienen miedo de contar sus preocupaciones a los demás.

RED CHESTNUT

Para los que les resulta difícil no estar ansiosos por otras personas.

A menudo han dejado de preocuparse por sí mismos, pero para los que les son cercanos pueden llegar a sufrir mucho, muchas veces anticipando que algo desafortunado les pueda suceder.

PARA AQUELLOS QUE SUFREN INCERTIDUMBRE

***CERATO**

Los que no tienen suficiente confianza en sí mismos como para tomar sus propias decisiones.

Constantemente buscan el consejo de otros y, a menudo, son mal aconsejados.

***SCLERANTHUS**

Aquellos que sufren mucho al sentirse incapaces de decidir entre dos cosas, la una pareciendo correcta en un principio, luego la otra.

Por lo general se trata de personas tranquilas, y cargan con su dificultad a solas, ya que no se inclinan a discutirlo con los demás.

***GENTIAN**

Los que se desaniman fácilmente. Pueden estar progresando bien en la enfermedad o en los asuntos de su vida cotidiana, pero cualquier pequeño retraso u obstáculo para progresar les hace dudar y se desalientan pronto.

GORSE

Desesperanza muy grande, han renunciado a creer que se puede hacer algo más por ellos.

Bajo persuasión o para complacer a otros pueden probar distintos tratamientos y, al mismo tiempo, aseguran a los que les rodean que hay muy poca esperanza de alivio.

HORNBEAM

Para aquellos que sienten que no tienen suficiente fuerza mental o física para soportar la carga de la vida que se les ha impuesto; los asuntos cotidianos parecen demasiados para llevarse a cabo, aunque, por lo general, suelen tener éxito en el cumplimiento de sus tareas.

Para aquellos que creen que hay que reforzar alguna parte, de la mente o del cuerpo, antes de poder cumplir fácilmente con su trabajo.

WILD OAT

Aquellos que tienen la ambición de hacer algo prominente en la vida, que desean tener mucha experiencia, y disfrutar de todo lo que les es posible, para disfrutar al máximo de la vida.

Su dificultad es la de determinar qué ocupación seguir; ya que, aunque sus ambiciones son fuertes, no tienen una vocación que les atraiga por encima de las demás.

Esto puede causar un retraso e insatisfacción.

INTERÉS INSUFICIENTE EN LAS CIRCUNSTANCIAS ACTUALES

***CLEMATIS**

Aquellos que son soñadores, somnolientos, no totalmente despiertos, sin gran interés en la vida. Gente tranquila, no muy felices con sus circunstancias actuales, que viven más en el futuro que en el presente; que viven con la esperanza de tiempos mejores, cuando sus ideales se hagan realidad. En la enfermedad algunos hacen poco o ningún esfuerzo por mejorar y, en algunos casos, pueden incluso esperar la muerte con la esperanza de mejores tiempos o, tal vez, de volverse a reunir con algún ser querido que han perdido.

HONEYSUCKLE

Los que viven mucho en el pasado, tal vez un momento de gran felicidad, o los recuerdos de un amigo perdido, o ambiciones que no se han hecho realidad. No esperan más felicidad igual a la que ya han tenido.

WILD ROSE

Aquellos que, sin razón aparentemente suficiente, se resignan a todo lo que sucede, y sólo se deslizan por la vida, la toman como viene, sin ningún empeño por mejorar las cosas y encontrar un poco de alegría. Se han rendido a la lucha por la vida sin quejarse.

OLIVE

Aquellos que han sufrido mucho mental o físicamente y están tan agotados y cansados, que sienten que ya no tienen fuerzas para hacer ningún esfuerzo. La vida cotidiana es trabajo duro para ellos, sin placer.

WHITE CHESTNUT

Para aquellos que no pueden evitar que entren pensamientos, ideas, discusiones que no desean en sus mentes. Por lo general cuando el interés del momento no es lo suficientemente fuerte como para mantener la mente llena.

Pensamientos que preocupan y que se quedan, o si se descartan por un momento, regresan. Parece que rondan una y otra vez y provocan tortura mental.

La presencia de tales pensamientos desagradables destierra la paz e interfiere con la posibilidad de pensar únicamente en el trabajo o el placer del día.

MUSTARD

Los que son propensos a periodos de melancolía o hasta de desesperación, como si una nube oscura y fría los haya ensombrecido y haya ocultado la luz y la alegría de vivir. Puede que no sea posible dar una razón o explicación alguna para tales ataques.

Bajo estas condiciones es casi imposible mostrarse feliz o alegre.

CHESTNUT BUD

Para aquellos que no sacan el máximo provecho de la observación y la experiencia, y que toman más tiempo que otros para aprender las lecciones de la vida cotidiana.

Mientras que una experiencia sería suficiente para algunos, estas personas encuentran necesario tener más, a veces varias, antes de poder aprender la lección.

Por lo tanto, a su pesar, se ven obligados a cometer el mismo error en distintas ocasiones, cuando una vez hubiese sido suficiente, o la observación de otros pudiese haberles ahorrado hasta ese único fallo.

SOLEDA

**WATER VIOLET*

Para aquellos a los que en la salud o en la enfermedad les gusta estar solos. Personas muy tranquilas, que se mueven sin hacer ruido, hablan poco y con suavidad. Muy independientes, capaces y auto-suficientes. Casi libres de las opiniones de los demás. Son distantes, dejan a la gente sola y siguen su propio camino. A menudo inteligentes y talentosos. Su paz y su tranquilidad son una bendición para quienes les rodean.

**IMPATIENS*

Aquellos que son rápidos de pensamiento y acción y que desean que todas las cosas se hagan sin vacilación ni demora. Cuando se enferman están ansiosos por recuperarse rápidamente.

Les resulta muy difícil ser pacientes con las personas que son lentas, ya que lo consideran mal y una pérdida de tiempo, y pondrán todo su empeño en lograr que esa gente sea más rápida en todos los sentidos.

A menudo prefieren trabajar y pensar solos, para que puedan hacer todo a su propio ritmo.

HEATHER

Aquellos que siempre están buscando la compañía de cualquiera que pueda estar disponible, ya que les resulta necesario discutir sus propios asuntos con los demás, sin importar quien sea. Son muy infelices si tienen que estar solos por un tiempo.

HIPERSENSIBILIDAD A INFLUENCIAS E IDEAS

**AGRIMONY*

Personas joviales, alegres y divertidas que aman la paz y se angustian con las discusiones o peleas, para evitarlas estarán dispuestas a renunciar a mucho.

Aunque por lo general tienen problemas y se atormentan e inquietan y se preocupan en la mente o en el cuerpo, ocultan sus preocupaciones detrás de su humor y bromas y se les consideran como muy buenos amigos a conocer. A menudo toman alcohol o drogas en exceso para estimularse y ayudarse a sí mismos a soportar sus aflicciones con alegría.

**CENTAURY*

Personas amables, tranquilas, apacibles que están excesivamente ansiosas de servir a los demás. Exceden su fuerza en sus empeños.

El deseo los supera de tal manera que se convierten más en sirvientes que en ayudantes dispuestos. Su buena naturaleza les acarrea a hacer más trabajo del que les correspondería, y al hacerlo pueden llegar a descuidar su propia misión particular en la vida.

WALNUT

Para aquellos que tienen ideales y ambiciones definidos en la vida y los están cumpliendo, pero en raras ocasiones se ven tentados a dejarse desviar de sus propias ideas, objetivos y trabajo, por el entusiasmo, convicciones u opiniones firmes de los demás.

El remedio da constancia y protección de influencias externas.

HOLLY

Para aquellos a los que a veces les asaltan pensamientos de celos, envidia, venganza, sospecha.

Para las diferentes formas de vejación.

Dentro de sí mismos pueden sufrir mucho, a menudo cuando no hay una causa real para su infelicidad.

PARA EL DESALIENTO O LA DESESPERACIÓN

LARCH

Para los que no se consideran a sí mismos tan buenos o capaces como los que les rodean, que esperan el fracaso, que sienten que nunca tendrán éxito, por lo que no se atreven o no hacen un esfuerzo lo suficientemente fuerte como para tener éxito.

PINE

Para los que se culpan a sí mismos. Incluso cuando tienen éxito piensan que lo podrían haber hecho mejor, y nunca se contentan con sus esfuerzos o los resultados. Son muy trabajadores y sufren mucho de las culpas que se atribuyen a sí mismos.

A veces si hay cualquier error que se deba a otro; pero asumirán la responsabilidad incluso para eso.

ELM

Los que están haciendo un buen trabajo, están siguiendo la vocación de su vida y que esperan hacer algo de importancia, y esto a menudo para el beneficio de la humanidad.

A veces puede haber periodos de depresión, cuando sienten que la tarea que han emprendido es demasiado difícil, y no en el poder de un ser humano.

SWEET CHESTNUT

Para aquellos momentos, que pasan a algunas personas, cuando la angustia es tan grande que parece insoportable.

Cuando la mente o el cuerpo siente como si hubiese llegado hasta el límite extremo de su resistencia, y que ahora tiene que claudicar.

Cuando parece que no hay nada más que destrucción y aniquilación a la vista.

STAR OF BETHLEHEM

Para aquellos con gran angustia bajo condiciones que durante un tiempo generan una gran infelicidad.

La conmoción de noticias graves, la pérdida de alguien querido, el susto después de un accidente y semejantes.

Para aquellos que durante un tiempo se niegan a ser consolados este remedio da consuelo.

WILLOW

Para aquellos que han sufrido adversidad o desgracia y la encuentran difícil de aceptar sin quejas o resentimiento, ya que juzgan la vida en gran medida por el éxito que trae.

Sienten que no han merecido tanta adversidad, que es injusto, y se amargan.

A menudo muestran menos interés y menor actividad en las cosas de la vida que antes gozaban.

OAK

Para aquellos que se esfuerzan y luchan intensamente para curarse, o en relación con los asuntos de su vida cotidiana. Seguirán intentando una cosa tras otra, aunque su caso parezca desesperado.

Seguirán luchando. Están descontentos consigo mismos si la enfermedad interfiere con sus deberes o en su ayuda a los demás.

Son personas valientes, luchando contra grandes dificultades sin perder esperanza o esfuerzo.

CRAB APPLE

Este es el remedio de la limpieza.

Para los que sienten como si tuviesen algo que no está lo bastante limpio en ellos.

A menudo es algo aparentemente de poca importancia. En otros puede ser una enfermedad más grave que casi se desatiende

en comparación con la única cosa en la que se concentran.

En ambos tipos están ansiosos de liberarse de la única cosa que es la más importante en sus mentes y que parece tan fundamental para ellos, que debería ser curada.

Se desaniman si el tratamiento fracasa.

Siendo un limpiador, este remedio purifica las heridas si el paciente tiene motivos para creer que algún veneno ha entrado que debe de sustraerse.

PREOCUPACIÓN EXCESIVA POR EL BIENESTAR DE OTROS

***CHICORY**

Para los que son muy conscientes de las necesidades de los demás; tienden a cuidar excesivamente a niños, parientes, amigos, encontrando siempre algo que debe corregirse. Continuamente corrigen lo que consideran incorrecto y disfrutan haciéndolo. Desean tener cerca a aquellos por quienes se preocupan.

***VERVAIN**

Aquellos con ideas y principios fijos, que están seguros son los correctos, y que rara vez cambian.

Tienen un gran deseo de convertir a todos a su alrededor a sus propios puntos de vista sobre la vida.

Tienen fuerza de voluntad y mucho valor cuando están convencidos de las cosas que desean enseñar.

En la enfermedad continúan luchando aun cuando la mayoría ya habría renunciado a sus deberes.

VINE

Gente muy capaz, segura de su propia capacidad, segura de tener éxito.

Al estar tan seguros, piensan que sería para el beneficio de los demás si pudiesen ser persuadidos de hacer las cosas como ellos las hacen, o como están seguros de que es correcto. Incluso en la enfermedad dirigirán a sus asistentes.

Pueden ser de gran valor en caso de emergencia.

BEECH

Para aquellos que sienten la necesidad de ver más bondad y belleza en todo lo que les rodea. Y, aunque mucho parezca estar mal, de tener la capacidad de ver crecer el bien en el interior. Con el fin de poder ser más tolerantes, indulgentes y comprensivos con las distintas maneras en que cada persona y todas las cosas están trabajando hacia su propia perfección final.

ROCK WATER

Aquellos que son muy estrictos en su forma de vivir; se niegan muchas de las alegrías y los placeres de la vida, porque consideran que pueden interferir con su trabajo.

Son duros maestros consigo mismos. Desean estar sanos y fuertes y activos y harán cualquier cosa que crean que los mantendrá así. Tienen la esperanza de ser ejemplos que serán de

interés para otras personas, quienes entonces puedan seguir sus ideas y en consecuencia ser mejores.

INSTRUCCIONES

Para aquellos que no puedan tratarse a sí mismos o preparar sus propios suministros, se pueden obtener tratamientos y remedios a solicitud en.¹⁴

OFICINAS PRINCIPALES:

EL EQUIPO DEL DR. BACH¹⁵
“Wellsprings”¹⁶ y “Mount Vernon”¹⁷,
Sotwell, Wallingford,
Berks.¹⁸

-
- 14 Con la excepción de la introducción más larga, dictada por Bach antes de su muerte, las páginas 37 y 38 del presente edición son las únicas donde la edición de 1941 difiere con la de 1936. Nora Weeks editó esta sección para informar a los lectores que los remedios (y ayuda en la selección) estaban además disponibles desde el Centro Bach: consulte la página 26 de la edición facsímil de 1936 en www.bachcentre.com/centre/download/healers1936.pdf.
- 15 El equipo en 1941 estaba formado por Nora Weeks (el asistente y biógrafa del Dr. Bach), Victor Bullen, y Mary Tabor.
- 16 En 1941 Wellsprings pertenecía a Mary Tabor. La casa había sido utilizada por Bach para atender a pacientes y como dirección para correspondencia. María Tabor dejó el equipo y se alejó en la década de 1940. La casa, que todavía existe, es de propiedad privada.
- 17 Bach y Nora Weeks se mudaron a Mount Vernon en 1934. Hoy en día, Mount Vernon es propiedad del fideicomiso The Dr. Edward Bach Healing Trust, una organización benéfica registrada, y hogar del Centro Bach. Ver Judy Ramsell Howard, *The Story of Mount Vernon (La historia de Mount Vernon)*.
- 18 Sotwell era parte del condado de Berkshire hasta 1974, cuando el área alrededor de Wallingford y Didcot fue trasladado al condado de Oxfordshire bajo la Ley del Gobierno Local de 1972.

Los remedios pueden obtenerse también de los siguientes farmacéuticos:

Messrs. KEENE & ASHWELL,¹⁹
38 New Cavendish Street,
London, W.1.

Messrs. NELSON & CO., LTD.,²⁰
73 Duke Street,
Grosvenor Square,
London, W.I.

Botellas de serie de:

	s.	d. ²¹
Un remedio		8 (franqueo 2d.)
Doce remedios	5	0 (franqueo 4d.)
El set completo de 38	15	0 (franqueo 6d.)

19 El negocio Keene y Ashwell ya no existe. La dirección acoge actualmente a una compañía suministradora de equipos para bodegas vitivinícolas.

20 Nelsons sigue existiendo en Duke Street. Sigue también su asociación con los remedios florales: Nelsons elabora y vende remedios bajo la marca *Bach® Original Flower Remedies*.

21 Estos precios de 1941 se indican en la moneda británica pre-decimal: un chelín (s.) era el equivalente a la moneda de 5 céntimos (p) actual; doce céntimos antiguos equivalían a un chelín. Un set completo de remedios, más gastos de envío, habría costado poco menos de 78p.

MÉTODOS DE DOSIFICACIÓN²²

Como todos estos remedios son puros e inofensivos, no hay temor de dar demasiado o demasiado frecuente, aunque sólo las cantidades más pequeñas son necesarias para actuar como una dosis. Tampoco puede hacer daño cualquier remedio, si se demuestra no ser el que realmente se necesitaba para el caso.

Para preparar, añade alrededor de dos gotas de la botella de serie a un pequeño frasco casi lleno de agua; si resultase necesario mantenerlo durante algún tiempo, se puede añadir un poco de brandy como conservante.

Esta botella se utiliza para administrar las dosis, y solamente unas gotas de esto, tomadas con un poco de agua, leche o cualquier otra forma conveniente, es todo lo necesario.

En casos urgentes la dosis se puede administrar cada pocos minutos, hasta que hay una mejoría; en casos graves cada media hora; y en casos de larga duración cada dos o tres horas, o más o menos a menudo según sienta el paciente la necesidad.

Los que se encuentren inconscientes, humedecer los labios con frecuencia.

²² Las instrucciones de dosificación fueron reescritas sustancialmente en las últimas ediciones de *Los doce curadores* para hacer frente a las preguntas e inquietudes planteadas por usuarios de los remedios. Compárense, por ejemplo, las páginas 23 y 24 de la edición del 2009 del Centro de Bach, www.bachcentre.com/centre/download/healers.pdf.

Siempre que haya dolor, rigidez, inflamación o algún problema local, se debe de aplicar además una loción. Ponga unas gotas de la botella medicinal en un recipiente con agua y empape un trozo de tela y cubra la parte afectada; éste puede humedecerse de vez en cuando, según sea necesario.

Con una esponja o bañándose en agua, añadiendo unas gotas de los remedios, puede ser útil a veces.

MÉTODO DE PREPARACIÓN²³

Se utilizan dos métodos para preparar estos remedios.

EL MÉTODO DEL SOL

Se toma un cuenco de vidrio delgado y casi llenarlo con el agua más pura que se pueda obtener, si es posible de un manantial cercano.

Las flores de la plantas se recogen y de inmediato se dejan flotar sobre la superficie del agua, así como para cubrirla, y luego dejarlo a plena luz del sol durante tres o cuatro horas, o menos tiempo si las flores comienzan a mostrar signos de marchitarse. Luego se retiran cuidadosamente las flores y el agua se vierte en botellas hasta llenarlas a la mitad. Después se terminan de llenar con brandy para conservar el remedio. Estas botellas son de serie²⁴,

23 Hacia finales de la década de 1970, Nora Weeks decidió retirar un libro sobre la elaboración de remedios que había escrito con Victor Bullen, en medio de preocupaciones de que esencias preparadas usando los métodos de Bach podrían ser vistas como parte de su sistema, sin tenerse cuenta de las plantas utilizadas. La mayor parte de esta sección fue eliminada al mismo tiempo. El Centro Bach volvió a publicar el libro de Weeks y Bullen en 1998: véase el Prólogo de *The Bach Flower Remedies: Illustrations and Preparations (Los remedios florales de Bach: ilustraciones y preparaciones)*.

24 Bach se refiere a las tinturas madres como "remedios de serie", y elabora un remedio de tratamiento directamente de la tintura madre. De hecho, el proceso de dilución normal consiste en tres etapas: el agua energizada mezclada con brandy para hacer la tintura madre, la tintura madre

y no se utilizan directamente para la administración de dosis. Se ponen unas cuantas gotas de éstas en otra botella, a partir de la cual se trata al paciente, por lo que las de serie²⁵ contienen una gran provisión. Los suministros de los farmacéuticos deben de ser utilizados de la misma manera.²⁶

Los siguientes remedios se prepararon como se indica arriba:

Agrimony, Centaury, Cerato, Chicory, Clematis, Gentian, Gorse, Heather, Impatiens, Mimulus, Oak, Olive, Rock Rose, Rock Water, Scleranthus, the Wild Oat, Vervain, Vine, Water Violet, la flor²⁷ de White Chestnut.

Rock Water. Desde hace tiempo se sabe que algunos pozos y manantiales han tenido el poder de curar a algunas personas, y esos pozos o manantiales se han hecho famosos por esas propiedades. Cualquier pozo o manantial que se sepa contenga el poder de la curación y que aún se ha mantenido libre en su estado natural, sin estorbo de los templos de la humanidad, puede ser utilizado.

diluida en la proporción de dos gotas a 30ml (1 oz.) de brandy para hacer un remedio de serie, y después se diluye el remedio de serie antes de tomarlo, como se describe en la sección de Dosificación. No está claro por qué Bach sólo se refiere a dos etapas en este pasaje, pero lo más probable es que no haya considerado necesario añadir la etapa intermedia para las personas que estaban haciendo pequeñas cantidades para su uso personal.

25 Para “las de serie” leer “tinturas madre” - véase la nota anterior.

26 Los suministros de los farmacéuticos tendrían que haber sido remedios de serie de fuerza estándar.

27 “La flor de White Chestnut” se llama así para diferenciarla de los brotes del mismo árbol, que se utilizan para preparar Chestnut Bud. Vea el Método de Ebullición más abajo.

EL MÉTODO DE EBULLICIÓN

Los remedios restantes se prepararon por ebullición de la siguiente manera.

Las muestras, como se describe a continuación, se hierven durante media hora en agua pura y limpia.

El líquido se cuele, se vierte en botellas hasta llenarlas a la mitad, y luego, cuando enfríe, se añade brandy como anteriormente, para llenar las botellas y conservar el líquido.

Chestnut Bud. Para este remedio se obtienen los brotes del árbol White Chestnut, justo antes de que broten en hojas.

En otros se debe de emplear la flor junto con pequeños trozos de tronco o tallo y, cuando las haya, hojas jóvenes frescas.

Todos los remedios dados se pueden encontrar creciendo de forma natural en las Islas Británicas, con excepción de Vine (Vid), Olive (Olivo), Cerato, aunque algunos son verdaderos nativos de otros países a lo largo de Europa central y del sur, al norte de la India y Tíbet.

El nombre inglés y botánico de cada remedio es como sigue:

* AGRIMONY	.	.	.	<i>Agrimonia Eupatoria</i> ²⁸
ASPEN	.	.	.	<i>Populus Tremula</i>

28 El convenio con los nombres latinos de las plantas es de escribir con letra mayúscula la primera palabra y no la segunda: *Agrimonia eupatoria*. En las primeras ediciones de *Los doce curadores y otros remedios* se escribían con mayúsculas las dos partes de los nombres latinos, y lo hemos dejado sin corregir.

BEECH . . .	<i>Fagus Sylvatica</i>
* CENTAURY . . .	<i>Erythræa Centaurium</i> ²⁹
* CERATO . . .	<i>Ceratostigma Willmottiana</i>
CHERRY PLUM . . .	<i>Prunus Cerisera</i>
CHESTNUT BUD . . .	<i>Æsculus Hippocastanum</i>
* CHICORY . . .	<i>Cichorium Intybus</i>
* CLEMATIS . . .	<i>Clematis Vitalba</i>
CRAB APPLE . . .	<i>Pyrus Malus</i> ³⁰
ELM . . .	<i>Ulmus Campestris</i> ³¹
* GENTIAN . . .	<i>Gentiana Amarella</i>
GORSE . . .	<i>Ulex Europæus</i>
HEATHER . . .	<i>Calluna Vulgaris</i>
HOLLY . . .	<i>Ilex Aquifolium</i>
HONEYSUCKLE . . .	<i>Lonicera Caprifolium</i>
HORNBEAM . . .	<i>Carpinus Betulus</i>
* IMPATIENS . . .	<i>Impatiens Roylei</i> ³²
LARCH . . .	<i>Larix Europea</i> ³³
* MIMULUS . . .	<i>Mimulus Luteus</i> ³⁴
MUSTARD . . .	<i>Sinapis Arvensis</i>

29 El nombre latino dado a una planta se rige por el Código Internacional de Nomenclatura Botánica. Las reglas cambian de vez en cuando, y algunos de los nombres en el texto de 1941 están desactualizados. El nombre actual de la planta utilizada para hacer el remedio Centaury, por ejemplo, es *Centaurium umbellatum*.

30 El nombre moderno es *Malus pumila*.

31 Nombre moderno *Ulmus procera*.

32 Nombre moderno *Impatiens glandulifera*.

33 Nombre moderno *Larix decidua*.

34 Nombre moderno *Mimulus guttatus*.

OAK . . .	<i>Quercus Pedunculata</i> ³⁵
OLIVE . . .	<i>Olea Europæa</i>
PINE . . .	<i>Pinus Sylvestris</i>
RED CHESTNUT . . .	<i>Æsculus Carnea</i>
* ROCK ROSE . . .	<i>Helianthemum Vulgare</i> ³⁶
ROCK WATER . . .	
* SCLERANTHUS . . .	<i>Scleranthus Annuus</i>
STAR OF BETHLEHEM . . .	<i>Ornithogalum Umbellatum</i>
SWEET CHESTNUT . . .	<i>Castanea Vulgaris</i> ³⁷
* VERVAIN . . .	<i>Verbena Officinalis</i>
VINE . . .	<i>Vitis Vinifera</i>
WALNUT . . .	<i>Juglans Regia</i>
* WATER VIOLET . . .	<i>Hottonia Palustris</i>
WHITE CHESTNUT . . .	<i>Æsculus Hippocastanum</i>
WILD OAT . . .	<i>Bromus Asper</i> ^{†38}
WILD ROSE . . .	<i>Rosa Canina</i>
WILLOW . . .	<i>Salix Vitellina</i>

† No existe un nombre en inglés para *Bromus Asper*.³⁹
Bromus es una palabra antigua que significa Avena.

35 Nombre moderno *Quercus robur*.

36 Nombre moderno *Helianthemum nummularium*.

37 Nombre moderno *Castanea sativa*.

38 Nombre moderno *Bromus ramosus*.

39 Esta nota a pie de página sobre Wild Oat es parte del texto de 1941.

Y que siempre sintamos alegría y gratitud en nuestros corazones, ya que el Gran Creador de todas las cosas, en Su Amor por nosotros, ha puesto las hierbas en los campos para nuestra curación.